

**Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual**

STsr 19

STsr 25

STsr 32

COLUMBIA

M. J. MAILLIS GROUP

CE



*Prima della messa in servizio leggere il **manuale di istruzioni***
*Before using the machine read the **instruction manual**.*
*Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la **notice d'instructions**.*



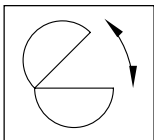
ATTENZIONE!
CAUTION!
ATTENTION!



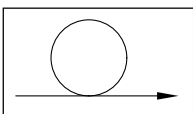
Utilizzare guanti di protezione
It is always indispensable to wear protection gloves
Il faut toujours porter des gants de protection



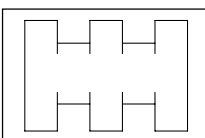
Utilizzare occhiali di sicurezza
Wear safety glasses to protect your eyes
Utilisez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux



Inserimento ed estrazione della reggiatrice
Tool positioning and removal of tool
Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage



Tensionamento della reggia
Strap tension
Tension du feuillard



Chiusura della reggia
Strap sealing and cutting
Fermeture du feuillard

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza

We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool. We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products. Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards

Vous venez d'acheter notre machine à sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils

INDICE:

- 1) Utilizzo e conservazione del libretto di istruzione
- 2) Uso previsto della reggiatrice
- 3) Caratteristiche tecniche
- 4) Istruzioni per l'uso
- 5) Disposizioni di sicurezza
- 6) Manutenzione
- 7) Garanzia
- 8) Parti di ricambio

INDEX

- 1) Use and care of the instruction manual
- 2) How to use the trapping tool
- 3) Technical features
- 4) Operating instructions
- 5) Safety standards
- 6) Maintenance
- 7) Guarantee
- 8) Spare parts

INDEX

- 1) Utilisation et conservation du manuel d'instruction
- 2) Utilisation de la machine à sceller
- 3) Données techniques
- 4) Mode d'emploi
- 5) Normes de sécurité
- 6) Entretien
- 7) Garantie
- 8) Pièces de rechange

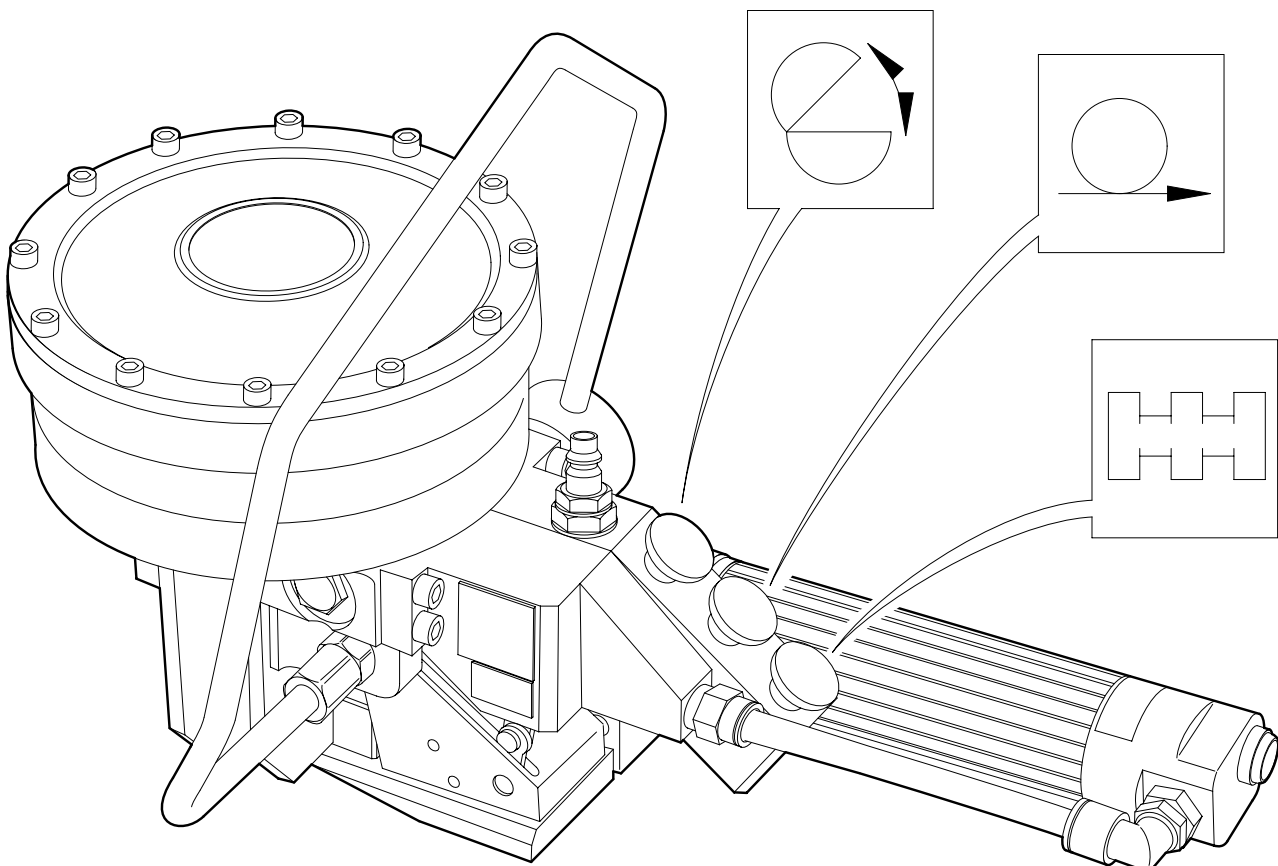


FIG. 1

1) UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della reggiatrice, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore.



ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell'apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non puo' mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente puo' richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore puo' contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della reggiatrice
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilita' in caso di:
 - uso improprio della reggiatrice
 - gravi carenze della manutenzione prevista
 - interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
 - inosservanza totale o parziale delle istruzioni
 - eventi eccezionali

1) USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to strapping tool operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.



ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

- This manual gives instructions about the use of the machine according to the lay-out and its technical features.
- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the strapping tool.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:
 - misuse of the strapping tool
 - lack of maintenance
 - interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
 - partial or full non-observance of instructions
 - exceptional events

1) UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel est adressé l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine à sceller.



TOUTES UTILISATIONS DIFFERENTES DE CELLES INDIQUEES CI-APRES NE SONT PAS ADMISES !

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
- La machine est destinée un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'expérience de l'utilisateur.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
- En cas d'égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
- Le constructeur se réserve le droit de mettre jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
- L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ultérieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine sceller.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :
 - mauvaise utilisation de la machine sceller- mauvais entretien
 - interventions ou modifications non autorisées par le constructeur
 - non-respect total ou partiel des instructions
 - événements exceptionnels.

2) USO PREVISTO DELLA REGGIATRICE

- la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore
- l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto.
- questo apparecchio serve a tendere la reggia ed a chiudere il sigillo.

Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue in modo tale di conoscere perfettamente le qualità ed i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare

2) HOW TO USE THE STRAPPING TOOL

- Strapping tool must be used by one operator at time.
- The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use.
- This tool is used for strap tensioning and sealing.

Before starting with machine operation, please read carefully the following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limits of the strapping tool you are going to use

2) UTILISATION DE L' APPAREIL DE CERCLAGE

- L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois.
- L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil.
- Cet appareil sert à tendre et serrer le feuillard et à serrer la chape.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

3) CARATTERISTICHE TECNICHE

3) TECHNICAL FEATURES

3) DONNEES TECHNIQUES

pressione di servizio dell'aria	operating air pressure	pression de service de l'air comprimé	6/7 BAR
pressione massima dell'aria consentita	max. air pressure allowed	pression max admise de l'air comprimé	7 BAR/85 psi
diametro interno minimo del tubo per l'aria compressa	minimum int. diameter of compressed air pipe	diamètre min. intérieur du tuyau de l'air comprimé	8 mm - 3/8"
filettatura del raccordo del tubo dell'aria compressa	connection thread of air compressed pipe	taraudage du raccord du tuyau de l'air comprimé	1/4"
PESI E DIMENSIONI	WEIGHTS AND DIMENSIONS	POIDS ET DIMENSIONS	
Peso netto	Net weight	Poids net	10,5 KG
Larghezza	Width	Largeur	26 cm
Lunghezza	Length	Longeur	45 cm
Altezza	Height	Hauteur	19 cm

Modello	Reggetta in acciaio larghezza e spessore max	Resistenza massima di tensione	Sigilli
Modello	Steel strap max width and thickness	Max tension resistance	Seals
Modèle	Feuillard d'acier, largeur et épaisseur maximun	Résistance maximun de tension	Chapes
STsr 19	mm. 19 x mm. 1 3/4" x 040	65/85 kg.mm.	Chiusi tipo overlap 19x45 Closed type overlap 19x45 Fermée mod. overlap 19x45
STsr 25	mm. 25 x mm. 1 1" x 040	65/85 kg.mm.	Chiusi tipo overlap 25x45 Closed type overlap 25x45 Fermée mod. overlap 25x45
STsr 32	mm. 32 x mm. 1 1-1/4" x 040	65/85 kg.mm.	Chiusi tipo overlap 32x45 Closed type overlap 32x45 Fermée mod. overlap 32x45

3a) Installazione

1) Collegamento dell'aria compressa:

Prima dell'allacciamento alla rete pneumatica, accertarsi che l'impianto fornisca aria secca filtrata e lubrificata.

Inserire l'attacco rapido fornito con l'apparecchio nell'innesto aria della macchina.

Collegare il tubo dell'impianto aria all'innesto rapido.

3a) Installation

1) Compressed air connection

Before connection to the pneumatic mains, ensure that the system provides dry filtered, and lubricated, air.

First connect the rapid pipe-fitting supplied with the tool to the compressed air clutch and then connect the compressed air pipe.

3a) Installation

1) Raccordement de l'air comprimé

Avant le raccordement au réseau pneumatique, n'oubliez pas de contrôler si l'installation fournit bien de l'air sec filtré et lubrifié.

Brancher le raccord rapide fourni avec l'outil à la prise de l'air comprimé et après brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide.

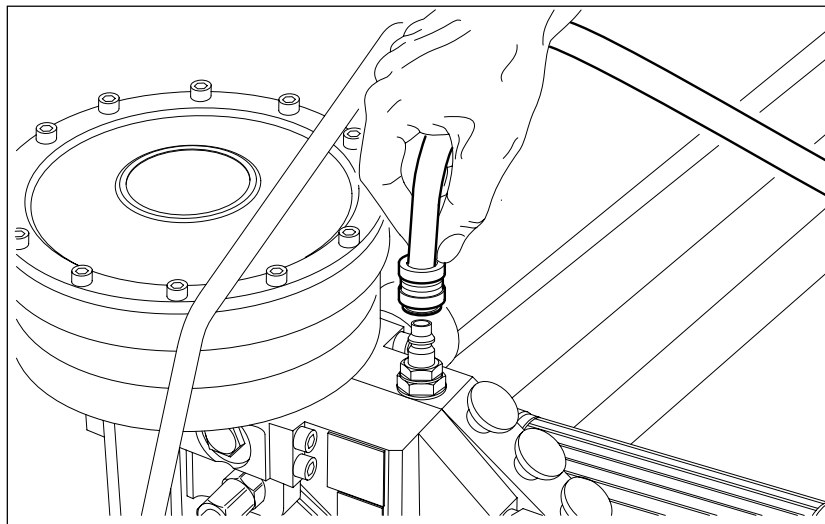


FIG. 2

4) ISTRUZIONI PER L'USO

Per l'utilizzo della macchina e' necessario che l'operatore sia a conoscenza delle istruzioni per l'uso.

Uso della reggiatrice pneumatica



*E' necessario che la reggiatrice lavori con una pressione di **6 atm** con aria asciutta e lubrificata, e' quindi indispensabile che la rete di aria sia provvista di un gruppo filtro lubrificatore.*

Per il corretto utilizzo della reggiatrice, procedere nel seguente modo:

4a) Come posizionare la reggia:

Infilare la reggia nel sigillo, avvolgere l'oggetto da imballare con la stessa e reinserire il terminale della reggia nel sigillo ripiegandola su se stessa (fig.3)

4) OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the machine, the operator must have a good knowledge of operating instructions.

Use of pneumatic strapping tool



*Strapping tool must work at a pressure of **6 atm** with dry and lubricated air; it is therefore necessary to provide air piping system with a lubricating filter group.*

Operation sequence :

4a) Strap positioning

Make the strap slip into the seal and wind it up around the package; then make the strap bottom pass a second time into the seal and bend it (fig. 3).

4) MODE D'EMPLOI

Pour un correct emploi de la machine il faut que l'opérateur connait bien les instructions suivantes.

Emploi de la machine pneumatique à sceller.



*La machine doit travailler une pression de **6 atm** avec de l'air sec et lubrifié; il est donc indispensable que sur le réseau de l'air soit monté un groupe filtre-lubrificateur.*

Pour une correcte utilisation de la machine scelleron doit procéder comme suit:

4a) Positionnement du feuillard :

Enfiler le feuillard dans la chape et l'enrouler autour de l'objet à emballer; enfiler de nouveau le bout du feuillard dans la chape et le replier sur soi-même (fig. 3).

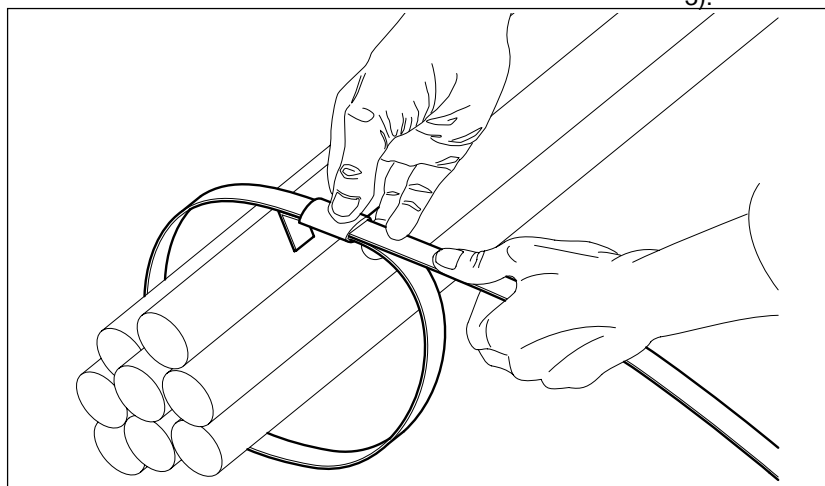


FIG. 3

4b) Inserimento della reggiatrice:

Premere il tasto (A) per aprire la macchina e inserire la stessa nella reggia già predisposta (fig. 4).

4b) Machine positioning

Pull button (A) to open the machine and load it with the strap already prepared (pict. 4).

4b) Chargement de la machine à sceller

Ouvrir la machine en pressant le bouton (A) et la charger par le feuillard déjà préparé (fig. 4).

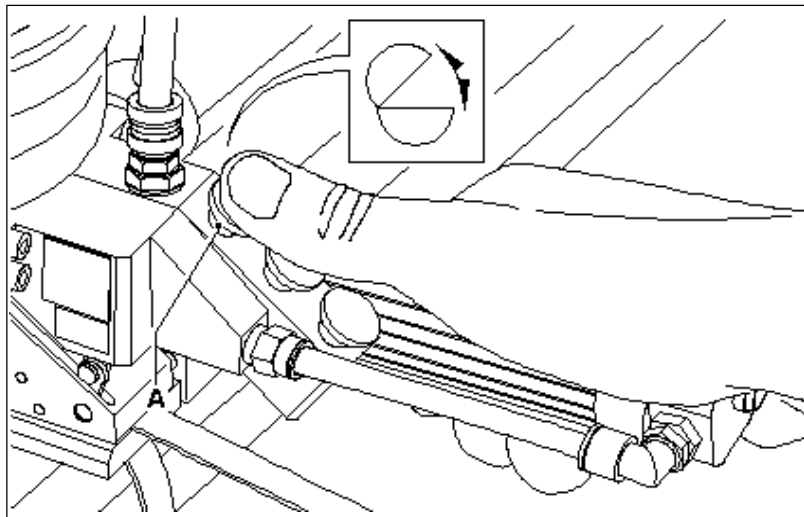


FIG. 4

4c) Tensionamento della reggia:

Premere il pulsante (B) per tendere la reggia e richiudere la macchina. Ultimata l'operazione, rilasciare il pulsante (B) (fig.5).

4c) Strap tension

Press button (B) to tighten strap and close the machine and hold it until operation is over (B) (pict.5).

4c) tensionnage du feuillard

Presser le bouton (B) pour tendre le feuillard et fermer la machine, et le laisser dès que l'opération est terminée (B) (fig.5).

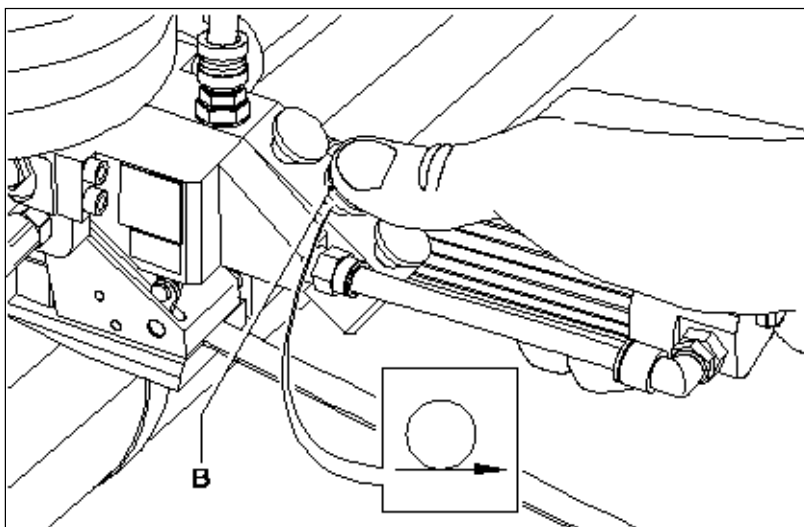


FIG. 5

4d) Sigillatura e taglio della reggia:

A tensionamento ultimato, premere il pulsante (C) fino a chiusura ed a taglio avvenuto (fig.6).

4d) Strap sealing and cutting

Once strap tension operation is over, press button (C) and hold it until sealing and cutting operations are ended (pict. 6).

4d) Scellement et coupe du feuillard

Dès que le tensionnage est terminé, presser le bouton (C) jusqu'au complètement des opérations de scellement et coupe du feuillard (fig. 6).

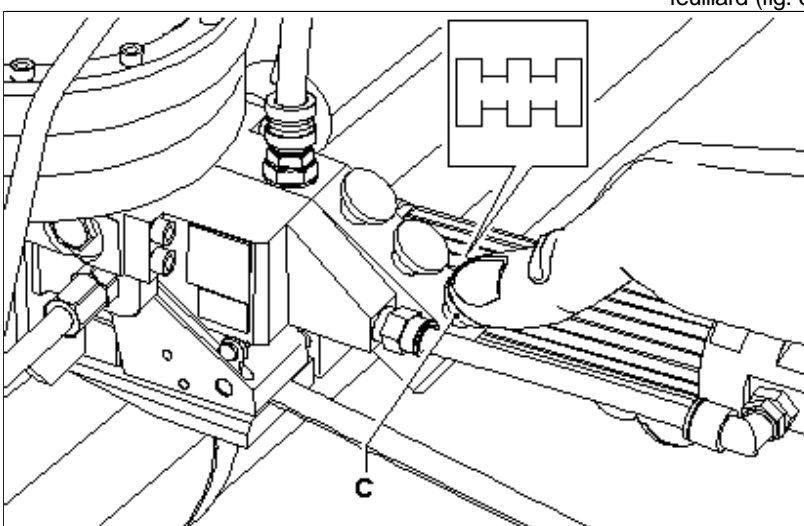


FIG. 6

4e) Disinserimento della reggia

Dopo aver terminato il ciclo di chiusura, è sufficiente premere il pulsante (A) per disinserire l'estremità della reggia (fig. 7).

4e) Machine unloading

Once sealing and cutting cycle is over, it is sufficient to press button (A) to take the strap bottom out off the machine (pict. 7).

4e) Enlèvement du feuillard :

Après avoir terminé le cycle de scellement, il est suffisant de presser le bouton (A) pour enlever le bout du feuillard de la machine (fig. 7).

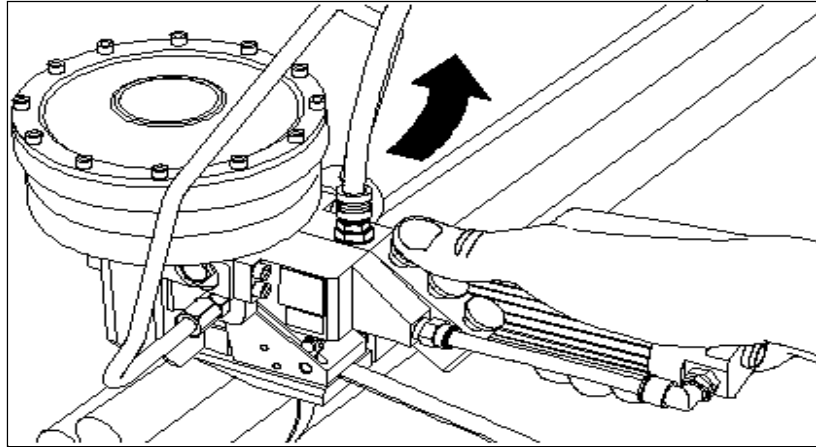


FIG. 7

4f) Controllo della chiusura

Il controllo della chiusura è una operazione veloce da eseguire ma sicuramente fondamentale. Avendo utilizzato reggia e sigilli adeguati al tipo di reggiatrice impiegata e al tipo di pacco da imballare, verificare alla fine del ciclo di reggiatura che il sigillo presenti delle evidenti incisioni. (fig.8).

4f) Sealing check

Sealing check is a quite speedy but surely indispensable operation. Being sure to have used strap and seals suitable for the operating strapping tool model and for the goods to be packed, you must control that the seal shows some evident engravings on its surface (pict. 8).

4f) Contrôle du scellement

Le contrôle du scellement est une opérations très rapide à effectuer mais sûrement indispensable. Si feuillard et chapes que vous avez utilisés sont ceux recommandés pour la machine employ et pour le colis à emballer, à la fin du cycle de scellement la chape doit montrer des évidentes gravures (fig. 8).

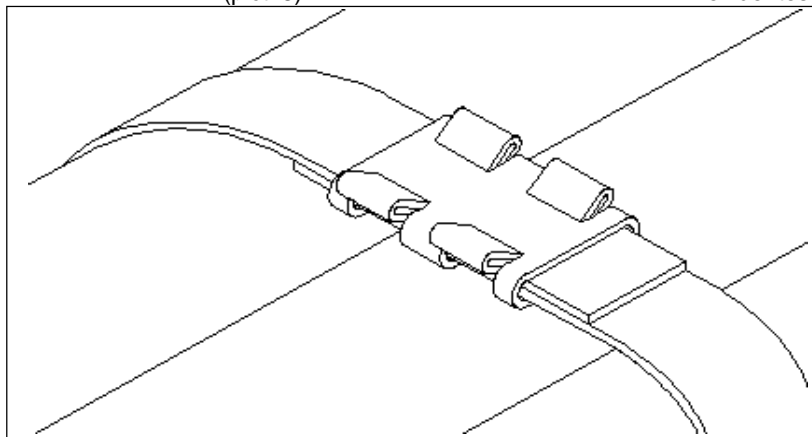


FIG. 8

Nel caso si voglia utilizzare la reggiatrice appesa ad un bilanciatore, servirsi dell'apposito supporto orientabile, di cui la macchina è già dotata (fig.9).

If strapping tool is hanged to a balancer it must be used the adjustable support supplied with the machine (pict. 9).

Si on désire utiliser la machine à sceller accrochée à un balancier, il faut utiliser le support orientable spécial dont l'appareil est déjà équipé (fig. 9).

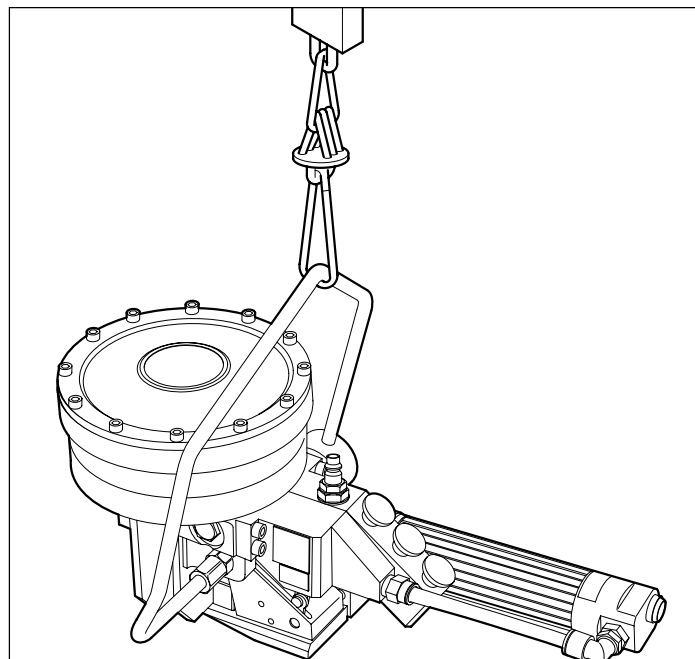


FIG. 9

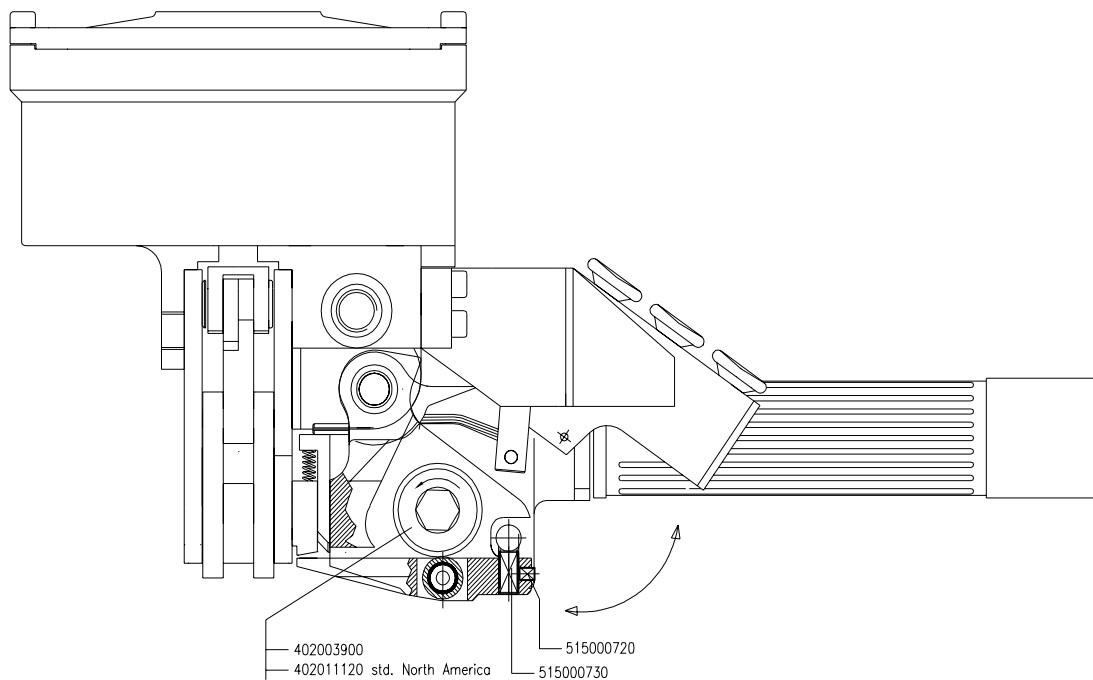


FIG.10

4g)Regolazione altezza rullo di trascinamento (fig.10)

- Allentare il grano pos.515000720
- Ruotare il grano pos.515000730 in senso orario per alzare il rullo di trascinamento pos.402003900 / 402011120.
- Ruotare in senso antiorario il grano pos.515000730 per avvicinare il rullo di trascinamento al rullino.
- Riavvitare il grano pos.515000720.

4g)Height regulation of the feed-wheel (fig.10)

- Release the screw without head pos.515000720
- Turn the screw without head pos.515000730 into clockwise direction to lift the feed-wheel pos. 402003900 / 402011120.
- Turn the screw without head into anti clock direction pos.515000730 in order to lower the feed-wheel.
- To the screw without head pos.515000720.

4g)Réglage hauteur de la molette de traction (fig.10)

- Desserrer le grain (vis) pos.515000720
- Tourner le grain pos.515000730 dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever la molette de traction pos. 402003900 / 402011120.
- Tourner le grain dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pos.515000730 pour faire descendre la molette de traction
- Visser le grain pos.515000720.

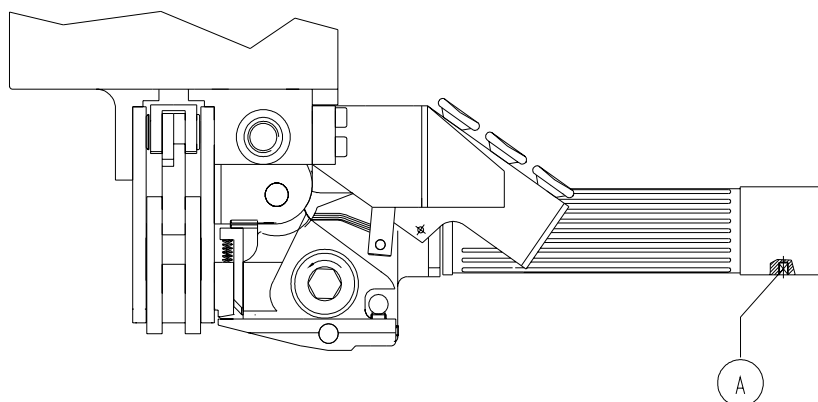


FIG.11

4h) Regolazione della tensione (Fig.11)

- Per aumentare la tensione della reggia ruotare in senso anti orario la vite(A) posta sulla parte posteriore del motore.
- Per diminuire la tensione della reggia ruotare in senso orario la medesima vite.

4h) Tension ajustement (Fig.11)

- To increase the tension on the strap turn the tension adjusting nut clockwise.
- To decrease the tension on the strap turn the tension adjusting nut anti-clockwise.

4h) Réglage de la tension (Fig. 11).

- Pour régler la tension du feuillard, tourner l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour diminuer la tension du feuillard, tourner l'écrou de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

5) DISPOSIZIONI DI SICUREZZA



Protezione degli occhi e delle mani

Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poichè la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Taglio delle reggette tese

Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate.

L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poichè dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta

E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma soprattutto chi manipola tale merce. Poichè la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale.

Svolgimento della reggia

La reggia dovrà essere svolta tramite uno svolgitori adeguato.

Uso dell'imballo per scopi diversi

E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura

Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa.

In questi casi le conseguenze possono essere svariate:

- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

5) SAFETY STANDARDS



Eyes and hand protection

When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

Cut of tightened straps

The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors.

The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.

When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing

It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

Strap unrolling

Strap must be unrolled by suitable unroller.

Use of package for different purposes

It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

Strap breakage danger during sealing cycle

A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible consequences:

- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.

5) NORMES DE SECURITE



Protection des yeux et des mains

Pendant l'utilisation de feuilards pour emballage, il est indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feillard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Coupe des feuilards tendus

La coupe de feuilards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables. L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenailles peut résulter dangereux.

Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feillard peut échapper soudainement.

Danger cause' par un scellement imparfait

Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.

Car vous seuls avez la responsabilité d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernant le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiquées dans cette notice.

Déroulement du feillard

Le déroulement du feillard doit être effectué par une dérouleuse convenable.

Utilisation de l'emballage pour d'operations différentes decelles envisagees

Il est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirer les colis des marchandises emballées afin d'éviter des accidents dangereux.

Danger de coupure du feillard pendant le cycle descellement

Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feillard impropre, un emballage à vives arêtes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnement, peuvent causer un desserrage imprévu du feillard ou sa coupure. Dans ces cas on peut se vérifier les situations suivantes :

- chute des colis
- perte d'équilibre
- soudain retour du feillard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

6) MANUTENZIONE



ATTENZIONE!

*PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE LO STES-
SO DALLA RETE ARIA COMPRESSA*

Secondo le condizioni di lavoro ed in funzione delle sollecitazioni di carico, devono periodicamente essere predisposte le seguenti operazioni di manutenzione:

- Controllare e revisionare il gruppo di depurazione e filtro dell'aria compressa secondo le istruzioni fornite dal vostro fornitore. Fare particolare attenzione che il nebulizzatore dell'olio sia in perfette condizioni e che nel contenitore dell'olio siano mantenuti i livelli ottimali.
- Pulire accuratamente il rullo tenditore e la piastra di scorrimento con aria compressa
- Lubrificare con cura tutte le parti mobili del gruppo di chiusura

Manutnzione ordinaria:

La manutenzione ordinaria andrà eseguita ogni 30.000 cicli oppure una volta ogni 12 mesi dalla data di acquisto.

6) MAINTENANCE



ATTENTION !

BEFORE ANY INTERVENTION ON THE MACHINE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE COMPRESSED-AIR LINE.

According to working conditions and to usage load, you must provide for the following maintenance operations:

- Check and overhaul purification unit and compressed air filter, according to your supplier instructions.
Check with particular attention that oil nebulizer is always in perfect conditions and that oil level in its container is maintained at an optimum level.
- Carefully clean by compressed air tender roll and sliding plate.
- Carefully lubricate all moving parts of the sealing unit.

Ordinary maintenance:

Regular maintenance will be performed every 30.000 cycles or once every 12 months from the purchase.

6) ENTRETIEN



ATTENTION !

AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, IL FAUT LE DEBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRI ME'.

Conformément aux conditions de travail et de chargede la machine, il faut prévoir les suivantes opérations d'entretien :

- Controle et révision du groupe dépuraton et filtre de l'air comprimé selon les instructions de votre fournisseur. En particulier, faire attention que le nebuliseur de l'huile soit en perfectes conditions et que l'huile dans son récipient soit toujours un bon niveau.
- Nettoyer soigneusement le rouleau de tensionnage et la plaque de glissement avec de l'air comprimé
- Lubrifier avec attention toutes les parties mobiles du groupe de scellement.

Entretien imperatif:

Entretien imperatif tous les 30.000 opérations ou une fois tous les 12 mois.

7) GARANZIA

Condizioni generali di garanzia

Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento.

La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendono non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici.

Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:

VIA DELLA REPUBBLICA, 44
SOLARO (MI)

Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni.

Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.

Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.

N.B. La Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita.

7) GUARANTEE

General conditions of guarantee

Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.

During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final.

Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:

VIA DELLA REPUBBLICA, 44
SOLARO (MI)

Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions.

Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse.

Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.

N.B.: Columbia will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.

7) GARANTIE

Conditions generales de garantie

Chaque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois, partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordereau d'accompagnement.

Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées; la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive.

Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bien envoyer l'appareil chez notre siège de :

VIA DELLA REPUBBLICA, 44
SOLARO (MI)

Les pièces à réparer ou remplacer doivent être envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions.

La garantie ne peut intervenir si nous constatons queles défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil.

Elle ne s'applique pas aussi toutes les pièces d'usure normale.

N.B.: Columbia n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente.

**Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual**

STsr 19 - 2b

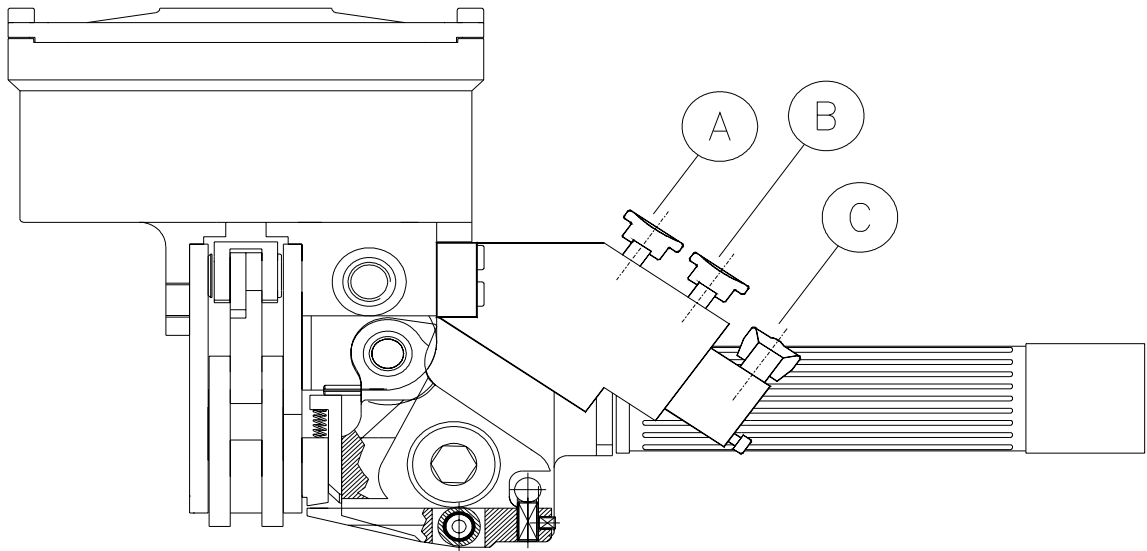
STsr 25 - 2b

STsr 32 - 2b

COLUMBIA

M. J. MAILLIS GROUP





Istruzioni per l'uso:

- Inserire il tubo dell' aria (la macchina si apre)
- Premere il tasto A (dopo aver inserito la reggia) per chiudere la macchina e tensionare la reggia, la macchina arrivera'automaticamente alla tensione max.
- Per arrestare la macchina premere il tasto C.
- Tenere premuto i pulsante B fino alla fine delle seguenti operazioni: chiusura del sigillo, taglio della reggia e riapertura della macchina.

Directins for use:

- Collect the air to the tool (the tool will open)
- Push the button A (after have inserted the strap).
- The tool will automatically arrive at max its tension. If you want to stop push-button C.
- Keep pushing the button B until the end (the tool will close the seal , will cut the strap and will open the tool).

Utilisation:

- Branchez l'arrivée d'air à l'outil (l'outil sera en position ouverte).
- Appuyez sur le bouton A (après avoir insérer le feuillard).
- L'outil assurera la tension du feuillard au maximum suivant le réglage d'arrivée d'air. Pour arretêr l'operation, appuyez le bouton C.
- Appuyez sur le bouton B jusqu'a la fin (l'outil sertira la chape et coupera automatiquement le feuillard et envele le bout du feuillard de la machine).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE CONFORMITY CERTIFICATE
CERTIFICATION DE CONFORMITÉ

LA SOCIETA'
THE COMPANY
LA SOCIÉTÉ
COLUMBIA srl

AI SENSI DELLA DIRETTIVA **CEE 98/37**, dichiara sotto la propria responsabilita' che la macchina:
ACCORDING TO DIRECTIVES **CEE 98/37**, declares under its responsibility that appliance :
AUX TERMES DE LA DIRECTIVE **CEE 98/37**, déclare, sous sa propre responsabilité, que la:

REGGIATRICE PNEUMATICA AD ARIA COMPRESSA
AIR-COMPRESSED PNEUMATIC STRAPPING TOOL
MACHINE PNEUMATIQUE A SCELLER A L'AIR COMPRIME

MODELLO - MODEL - MODELE:.....**ST sr**.....

NUMERO MATRICOLA - SERIAL NUMBER - NO. DE SERIE:

ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF PRODUCTION - ANNEE DE CONSTRUCTION:.....**20**.....

e' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva **CEE 98/37**e sue successive
modificazioni, nonche' ai requisiti di cui alle seguenti direttive:
conforms to the essential safety requirements and accident prevention, as requested by **CEE 98/37** Directive and further
modifications, as well as to standards given by the following directives :
est conforme aux dispositions essentielles de sécurité et de prévention des accidents prévues par la directive **CEE 98/37** et
successives modifications, autant que aux conditions dont les directives suivantes:

EN 292/1
EN 292/2

La reggiatrice e' conforme ai requisiti essenziali di compatibilità vibro acustica **CEI EN 50144 - 1**
The tool conforms to the essential vibration and acoustics requirements **CEI EN 50144 - 1**
Outil est conforme aux dispositions essentielles de compatibilité vibration et acoustique **CEI EN 50144 - 1**

COLUMBIA SRL
VIA DELLA REPUBBLICA, 44
20020 SOLARO - MI
TEL. +39. 02.96790381
FAX +39. 02.96790397

L'AMMINISTRATORE :
THE MANAGING DIRECTOR :
L'ADMINISTRATEUR :

